

Clément Cogitore
Ferdinandea

Il corpus di opere presentate in mostra è stato prodotto da | The body of works presented in the exhibition has been produced by
ARTER – Renaud Sabari
Chantal Crousel Consulting – Chantal Crousel
Noirmontartproduction – Jérôme et Emmanuelle de Noirmont

Con il supporto di | With the support of
CNC – Dicream
Direction régionale des Affaires culturelles d’Île-de-France - Ministère de la Culture
Institut Français – Relance Export
Nuovi Mecenati, Rome
Fondation d’entreprise Pernod Ricard, Paris Colette Barbier
Futur Antérieur Production, Paris – Aymeric Isnard, Alexis Fournol
Le Centquatre, Paris – Jose Manuel Gonçalves

In collaborazione con | In collaboration with
RPM Nautical Foundation Hercules Vessel

Personale artistico e tecnico | Artistic and technical crew

Montaggio | Editing
Benjamin Mirquet

Direttore della fotografia | Director of photography
Sylvain Verdet

Scenografia | Set design
Margaux Remaury

Sound design, mixing
Nicolas Becker

Direttrice di produzione | Production manager
Tiphaine Marquet

Assistenti dell’artista – Ricerche e documentazione | Artist’s assistants– Researches and documentation
Judith Testault, Luise Willer, Clara Labrousse

Assistente alla telecamera, operatore seconda telecamera | Camera assistant, 2° camera operator
Julien Saez

Operatore telecamera subacquea, Sicilia | Underwater Camera operator, Sicily
Riccardo Cingillo

Operatore fotografie subaque, Sicilia | Underwater Photo operator, Sicily
Santo Tirnetta

Direttore della fotografia subaquea, Malta | Underwater Director of photography, Malta
Evgeny Tomashov

Assistente operatore camera subaquea, Malta | Underwater Assistant camera operator, Malta
Yurii Belli

Sommizzatore, Malta | Diver, Malta
Alexey Vasiliev

Coordinatore della produzione, Malta | Production coordinator, Malta
Alina Tomashova

Musica originale | Original music
Eric Bentz

Musica aggiuntiva | Additionnal music
Maria Violenza

Effetti digitali e immagini | Digital effects and images
Côme Lart

Direttore del casting, Palermo U.I.C.D | Casting director, Palermo U.I.C.D
Maurilio Mangano

Assistenti del direttore del casting, Palermo | Casting director assistants, Palermo
Simona Barbagallo, Marta Mancuso

Direttore del casting, Parigi | Casting director, Paris
Tatiana Vialle

Direttore del casting, Malta | Casting director, Malta
Alisa Shabanova

Assistente di produzione, Parigi | Production assistant, Paris
Arianna Avezzù

Direttrice del progetto | Project Manager
Elise Labernède

Consulente scientifico | Scientific advisor
Javier Escartin ENS, CNRS

Assistente al design audio | Sound designer assistant
Jeanne Laborde

Color correction
Marina Amaro

Archivi | Archives
Cécile Niederman

Traduttori | Translators
Michelle Noteboom, Giuseppe Massa, Elena Panciera, Bessem Aloui, Carine Giuglaris

Assistente di redazione, media manager | Editor’s assistant, media manager
Dinah Ekchajzer

Consulente tecnico | Technical advisor
Damien Bailly

Registrazioni audio | Sound recorders
Olivier Voisin, Fabio Rizzo

Autista, Sicilia | Driver, Sicily
Simone Silvano Biglieri

Interpreti | Cast
Maria Amato, Giuseppe Massa, Viviana Delgado, Antonio Brucoli, Paolo Di Piazza, Giulia Schillaci, Nicholas Jackman, Fadhel Merai, Amina Merai, Gennaro Lauro, Margherita Muriti, Paddy Sherlock, Zohar Wexler, Joseph Zammit, Virgile Alexandre, Inaam Wali, Usema Boukil, Shaun Lawton, Claudio Caiolo, Erika Vendemiati

Post-produzione | Post-production
M141: Thibault Carterot, Justine Bernal, Paris
Andec Filmtechnik, Berlin: Ludwig Draser
Kafard films, Paris
Soundpark, Paris: Nicolas Becker
Studio Indigo Music, Palerme: Fabio Rizzo
Dynamic Audio, Berlin: Christian Schneider
GoDigital, Berlin: Susanna Kirschnick

Camera
Seppia productions, Strasbourg: Cédric Bonin

Produzione esecutiva | Executive production
AQ Group, Malte: Alina Tomashova
Mon Amour Films, Palerme
Studio Lipreco, Palerme
Dune Production, Paris

Archivi e immagini aggiuntive | Archives and additionnal images
Atelier des archives, Paris: Thierry Roland
Domenico Macaluso
Joseph Resing, U. of Washington/NSF, NOAA/AIVL/ROV Jason
Woods Hole Oceanographic Institution: Dan Fornari
Schmidtcocean Foundation

Con la collaborazione e l’autorizzazione di | With the collaboration and authorization from
Muséum national d’histoire naturelle, Paris: Pierre Sans-Jofre, Caroline Noyes, Florence Labalette; Museum für Naturkunde Berlin, Leibniz-Institut für Evolutions- und Biodiversitätsforschung: Dr. Ralf Thomas Schmitt, Gesine Steiner; Royal Museums Greenwich, National Maritime Museum, Londres; Natural History Museum, London: Dr. Epifanio Vaccaro; ETH Zürich, ETH-Bibliothek: Dr. Meda Diana Hotea; Musée du Louvre, Paris - Département des Arts Graphiques: Elisabetta Bartoli; Réunion des Musées Nationaux, Paris: Odile d’Harcourt, Marie-Hélène Leclerc, Sophie Collomb; Bibliothèque nationale de France, Paris – Département des estampes et de la photographie: Valérie Sueur-Hermel, Isabelle Kermet; National Archives Malta: Stephanie Schembri ; Museo Gaetano Giorgio Gemmellaro (Università degli Studi di Palermo): Dr. Carolina Di Patti, Conservatore; Stazione Zoologica Anton Dohrn Napoli: Teresa Romeo, Simonepietro Canese; Laboratori geochimici, Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia, Sezione di Palermo, Fausto Grassa ; Università degli Studi di Napoli Federico II, Dipartimento di Scienze della Terra, dell’Ambiente e delle Risorse (DiSTAR) : Prof.ssa Micla Pennetta

Ringraziamenti | Thanks
Jérôme et Emmanuelle de Noirmont, Renaud Sabari, Chantal Crousel, Hélène Kelmacher, Ambassade de France en Italie, Chiara Pittaluga, Coline Bernard, Institut français d’Italie, Aymeric Isnard, Alexis Fournol, Colette Barbier, Jose Manuel Gonçalves, Domenico Macaluso, Elliot Mercieca, Eric Vernier, Pierre Royer, John Christensen, Sean D. Murphy, International Tribunal of the Law of the Sea, Nathalie de Saint-Phalle, Film Commission Regione Campania, Comune di Napoli, Autorità di Sistema Portuale del Mar Tirreno Centrale, Capitaneria di Porto di Napoli, Moby S.p.A. - Tirrenia Compagnia Italiana di Navigazione, Nave Rubattino, Palermo Film Commission, Malta Film Commission, Film Commission Regione Sicilia, Terme di Sciacca: Antiquarium di Monte Kronio - Stufe di S. Calogero Comune di Sciacca - Assessore Sino Accursio Caracappa, Montalbano Calogero, Angela De Michele, A.S.D. Circolo Nautico Il Corallo, C.R.E.A. SOC. COOP. Marco Toccaceli, Alessio Carlino, Gruppo Guide Etna Nord - Biagio Ragonese, Ente Parco dell’Etna, U.T.A. di Linguaglossa, Comune di Linguaglossa, Comune di Castiglione di Sicilia, Distaccamento Forestale di Linguaglossa, Ispettorato Ripartimentale delle Foreste di Catania, Dipartimento Regionale Dello Sviluppo Rurale e Territoriale – Servizio 11 – Ufficio Servizio per il Territorio di Catania, Katia Bertone, Siremar, Comune di Lipari, Antonino Fugazzotto, Santi Romeo, Giuseppe Nardi, Raffaella Nappi



Chantal Crousel
Consulting

noirmontartproduction

